

tradicional de los griegos y romanos antiguos a la lengua castellana, amoldando su expresión a los principios de la retórica clásica, para expresar sus ideas y emociones en "Los nombres de Cristo" (p. 8).

El trabajo consta de una Introducción sobre los antecedentes históricos de la retórica en el desarrollo del estilo literario y de tres capítulos fundamentales en los que se desenvuelve el análisis estilístico. El tercer capítulo, el más extenso trata de los elementos retóricos del estilo en "Los nombres de Cristo", estudiándose la estructura periódica de la frase, el ritmo oratorio y el ornato (tropos, figura de palabra y figura de pensamiento). En la conclusión, la autora subraya como logro estilístico más importante de Fray Luis de León "el haber conseguido amoldar la lengua castellana a la estructura periódica de la frase".

PETER NEUHOFFER. *Das Adjektiv als Stilelement bei Clément Marot*. 175 pp. Wilhelm Braumüller, Wien. 1963.

E cada día más abundante la bibliografía romanística sobre investigaciones en que se hace objeto de estudio al adjetivo como elemento de estilo de un autor. Una nueva contribución en este sentido la constituye el trabajo del Sr. Neuhofer, quien somete a un examen minucioso la adjetivación en Clément Marot, llegando a conclusiones tanto de carácter retrospectivo que se relacionan con tradiciones estilísticas medievales como del orden de las que dejan vislumbrar futuras teorías de materia del uso del adjetivo.

Neuhofer inicia su trabajo con un análisis de la traducción que hizo Marot de la primera égloga de Virgilio, con el objeto de ofrecer una especie de introducción al estilo de Marot y preparar así el terreno para la investigación del uso del adjetivo en particular, comprobando en la técnica del traductor una clara tendencia a acentuar el elemento afectivo en un grado mucho mayor que el original, principalmente en el uso de los epítetos así como mediante otros recursos, como la antítesis que caracterizan a Marot como poeta ligado a la tradición medieval.

En la parte principal de su indagación, Neuhofer sitúa primero en el centro de sus observaciones al adjetivo como portador de la significación sin aislarlo totalmente de su sustantivo respectivo, para después proceder a la inversa, partiendo del sustantivo como núcleo básico y demostrando la gama de adjetivos que permite cada vez un determinado sustantivo.

El autor estudia algunos de los adjetivos más frecuentes y su uso en la obra del poeta francés y los agrupa en tres secciones:

*Grand* y los adjetivos de dimensión e intensidad.

II *Beau* y los adjetivos de estética.

III *Bon* y los adjetivos de valoración ética y cualitativa.

En el primer grupo se destaca además del elemento dimensional, la adjetivación que expresa sentimiento, observándose cierta nota de exageración en algunos adjetivos de sentimientos negativos.

En el segundo grupo se incluyen, por supuesto, también los adjetivos cromáticos y se aprovecha la oportunidad para señalar la predilección de Marot por ciertas formas de pleonismo y de antítesis.

En los párrafos, en los cuales se toma como punto de partida al sustantivo, para ver la variabilidad del adjetivo con respecto de su sustantivo, se estudian sustantivos pertenecientes al dominio de la naturaleza, luego el cuerpo humano y sus adjetivos y, por último, términos abstractos y su adjetivación.

Siguen después algunos breves capítulos sobre Marot y "el epíteto significativo", la hipálage y las parejas de adjetivos.

El autor está consciente de que un estudio que desliga ciertos elementos del conjunto de una obra, como es el caso cuando se entresacan algunos versos de un poema o incluso la unión de un sustantivo con un adjetivo, se corre el riesgo de destruir o, por lo menos, alterar la impresión armónica de un todo. Para remediar posibles defectos de esta naturaleza en su exposición, el autor procede luego a la interpretación de varias poesías completas para demostrar el papel que desempeña el adjetivo en relación con un poema en conjunto y poner así de manifiesto su valor estilístico. Para tal propósito escogió obras de los tres niveles de estilo que se pueden distinguir en las poesías de Clément Marot, llegando a la conclusión de que la función del adjetivo en el nivel alto y medio es la misma: la intensificación y mayor fuerza del concepto al cual se une.

Así se formulan también, en esencia, las conclusiones finales de todo el estudio, que no deja de ser de interés y provecho para futuras indagaciones sobre estos temas. De particular utilidad será también el apéndice que reúne la totalidad del material recogido para este trabajo.

KARL-HERMANN KÖRNER. *Die "Aktionsgemeinschaft finites Verb + Infinitiv" im spanischen Formensystem. Vorstudie zu einer Untersuchung der Sprache Pedro Calderon de la Barca*. Cram, De Gruyter K Co., Hamburgo, 1968.

El trabajo de Körner sobre lo que él llama "comunidad de acción entre verbo finito e infinitivo" en el sistema morfológico español, léase formas perifrásticas de la conjugación española, constituye una prolija revisión crítica de la abundante bibliografía sobre dicho tema y asuntos afines como estudio preliminar para un futuro análisis de la lengua de Calderón de la Barca.

Es imposible enumerar aquí los múltiples problemas que el autor discute a propósito de ensayos anteriores, para determinar la estrecha unión de verbo finito e infinitivo en español (tipo he de decir, voy a decir, etc.), pues pasa revista a las observaciones que se hallan al respecto desde los tiempos de Nebrija hasta hoy día. Llega el autor a la conclusión de que la determinación del sintagma investigado en las principales gramáticas y monografías respectivas no es satisfactoria y cree haber dado él un paso adelante en la tipificación del sintagma para emprender con los resultados alcanzados la tarea de aplicar los nuevos conocimientos al estudio de la obra de Calderón de la Barca.

La monografía de Körner es una revisión crítica y de ahí, a menudo, polémica de lo principal que hasta ahora se ha dicho sobre el asunto.

RUDOLF GROSSMANN. *Geschichte und Probleme der lateinamerikanischen Literatur* (Historia y problema de la literatura hispanoamericana). Max Hueber Verlag. Munich 1969, 697 pgs. Con 4 mapas en colores. DM 44.

Esta importante obra es la primera, que sepamos, que presenta no sólo para los lectores de habla alemana, sino también para los de lengua hispánica, la literatura